



Date : 08/08/2008

## Création d'un environnement de lecture : Nos initiatives au Bengale-Occidental, Inde

**Ratna Bandyopadhyay**  
University of Calcutta  
Calcutta, India

*Traductrice* : Asmaa AZIZI

Email : [aziziasmaa@gmail.com](mailto:aziziasmaa@gmail.com)

Étudiante marocaine en Master 2 Recherche Ingénierie de l'Information, de la Décision et de la Connaissance à l'Université de Marne la Vallée en France.

**Meeting:** 85. Literacy and Reading in co-operation with the Public Libraries and Library Services to Multicultural Populations

**Simultaneous Interpretation:** Not available

---

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL  
10-14 August 2008, Québec, Canada  
<http://www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm>

---

### Résumé :

*L'État du Bengale-Occidentale en Inde dispose d'un système de bibliothèque très bien développé. Une grande partie de ce système est financé par le gouvernement indien et le reste est développé et géré par des Organisations Non Gouvernementales (ONG).*

*Cet article analyse les différentes activités des bibliothèques dans la promotion des habitudes de lecture. Pour mener à bien cette analyse, nous allons utiliser les différentes initiatives prises par quelques bibliothèques de l'arrondissement « South 24 Parganas » où demeure Ratna BANDYOPADHYAY<sup>1</sup>. L'article signale également les activités futures impliquant à la fois l'Association des Bibliothèques du Bengale<sup>2</sup> et la Fondation de la Bibliothèque Raja Rammohan Roy<sup>3</sup>. Ces dites activités visent, dans le cadre du projet pilote, à couvrir 6 bibliothèques installées dans trois arrondissements différents. Nous ciblons dans le cadre d'autres projets, à couvrir plus de bibliothèques à l'échelle du Bengale- Occidentale.*

### Contexte :

L'Inde dispose d'une population de 1 130 millions d'habitants. Le taux d'alphabétisation de la population est égal à 65%. L'État du Bengale-Occidental dispose, quant à lui, d'une population de 87 millions d'habitants avec un taux d'alphabétisation de 69,2%. Au Bengale-Occidental, 27% de la population vit au dessous du seuil de pauvreté contre 29% sur l'ensemble de la population de l'Inde.

---

<sup>1</sup> Ratna Bandyopadhyay est l'auteur du présent article.

<sup>2</sup> Bengal Library Association.

<sup>3</sup> Raja Rammohan Roy Library Fondation.

## Les enfants au Bengale-Occidental :

La population enfantine au Bengale-Occidental est d'environ 17 millions. Cette population représente les enfants du groupe d'âge 5-13 ans. Le groupe d'âge 5-8 ans représente 8,71 millions de l'ensemble de la population enfantine. Parmi ces 8,71 millions d'enfants, 0,55 million sont non scolarisés- y compris les enfants ayant abandonné l'école- soit 6,26% des enfants du groupe d'âge 5-8 ans. La population enfantine du groupe d'âge 9-13 ans est de 8,15 millions. Le nombre des enfants non scolarisés de cette catégorie, y compris ceux qui ont abandonné l'école est de 0,75 million, soit 9,17%. On constate que le nombre d'enfants non scolarisés y compris ceux qui ont abandonné leur école est assez élevé. Dans un premier temps, une attention particulière doit être accordée pour promouvoir les habitudes de lecture. En outre, dans un pays en voie de développement comme l'Inde, caractérisé par un taux de pauvreté assez élevé, la lecture et l'éducation sont inextricablement interliées. En effet, l'éducation est souvent considérée comme un facteur crucial pour gagner sa vie en Inde.

## Environnements de lecture :

Les environnements de lecture peuvent être représentés dans les quatre catégories principales suivantes :

- Écoles ;
- Centres développés par les ONG ;
- Maisons ;
- Bibliothèques ;

Nous analysons maintenant chacune de ces quatre catégories:

Les écoles jouent un rôle très important pour la motivation des enfants. Les enseignantes sont considérés comme leur seconde mère. Pour ces raisons, le gouvernement du Bengale-Occidental a lancé un ensemble de programmes au profit des écoles. Notamment des programmes portant sur l'Universalisation de l'Éducation Élémentaire (UEE)<sup>4</sup> comme le « District Primary Education Programme » (DPEP) et le « Sarva Shikksha Abhiyan » (SSA). L'un des « secteurs de confiance » de ces deux programmes est l'implication des communautés locales dans la promotion de l'éducation élémentaire et le développement du « Village Education Committee<sup>5</sup> » (VEC) et du « Ward Education Committee<sup>6</sup> » (WEC). Au niveau local, un progrès substantiel a été signalé lors de la formation de l'Association des Enseignants Mères. Dans le cadre du programme de soutien nutritionnel à l'éducation primaire, le programme « Mid-Day Meal Scheme<sup>7</sup> » a été mis en place. En vertu du programme « Link Library » chaque école dispose d'un ensemble de livres pour enfants. Afin de promouvoir les habitudes de lecture parmi les enfants scolarisés, des salons de livre sont organisés au niveau des arrondissements et au niveau local. Pour que l'éducation se propage parmi les enfants non scolarisés, des systèmes alternatifs de scolarisation ont été développés

---

<sup>4</sup> Universalization of Elementary Education.

<sup>5</sup> Comité du Village d'Éducation.

<sup>6</sup> Comité Ward d'Éducation.

<sup>7</sup> Programme « Repas du midi ».

grâce au programme « Education Guarantee Scheme<sup>8</sup> » (EGS) et le programme « Alternative and Innovative Education<sup>9</sup> » (AIE).

La majorité des écoles dispose d'une bibliothèque. Chaque classe bénéficie d'une période fixée au sein de ces bibliothèques permettant de fournir aux élèves un certain nombre de livres. Ceci dans le but d'encourager les habitudes de lecture parmi les enfants. En plus des écoles primaires et secondaires, il existe des lycées, des collèges et des universités. Toutes ces institutions d'enseignement disposent de bonnes bibliothèques avec d'importants fonds documentaires pour soutenir la lecture.

Les ONG jouent aussi un important rôle dans la diffusion de l'éducation et le développement des habitudes de lecture. Un certain nombre d'ONG est venu sur place pour identifier les enfants ayant abandonné l'école et vivant au dessous du seuil de pauvreté, dans le but d'analyser leurs besoins et d'essayer de résoudre leurs problèmes en leur fournissant gratuitement les manuels scolaires ainsi que la gratuité de l'enseignement. Les ONG ont aussi développé des bibliothèques en collectant des dons auprès des différentes personnes résidentes au niveau local.

La situation de la famille et le niveau d'alphabétisation/ éducation des parents ont aussi un grand impact sur la promotion des habitudes de lecture. Les enfants de parents analphabètes vivant dans les milieux ruraux du Bengale-Occidental ont commencé chez eux leur mission d'alphabétisation. Les élèves de certaines écoles se sont vus attribuer comme projet scolaire la mission d'apprendre à leurs parents à lire et à écrire.

Les bibliothèques jouent aussi un rôle important de soutien à l'éducation et la promotion des habitudes de lecture. Le conte est une méthode populaire très connue pour motiver les usagers des bibliothèques, en majorité des enfants, à lire. Les programmes de jeu questionnaire basés sur les livres lus par les utilisateurs sont aussi très efficaces à cet égard. De même, les débats et les discussions portant sur les grands événements d'actualité, les discussions littéraires et les sessions de questions/ réponses entre les auteurs et les lecteurs sont aussi très importants. La majorité des bibliothèques célèbrent les journées les plus importantes de l'année, comme le jour de l'Indépendance, les anniversaires de naissance des écrivains et des leaders nationaux. Elles organisent spécialement pour de telles occasions de riches programmes culturels. La participation des usagers de la bibliothèque ainsi que la communauté locale est très importante.

### **Les initiatives pour la promotion de la lecture :**

Ces initiatives incluent généralement :

- Conte.
- Quiz, débats, discussions.
- Cercle littéraire.
- Programmes culturels.
- Art et l'élaboration des programmes.
- Orientation professionnelle.
- Distribution des manuels scolaire.

---

<sup>8</sup> Programme Education Garantie.

<sup>9</sup> Education alternative et innovante.

Le conte est une coutume traditionnelle en Inde. Les grands-parents racontent des histoires de *Ramayana*, *Mahabharata*, *Panchatantra*, des contes folkloriques, des contes de fées, des légendes historiques et autres histoires pour les enfants. Différentes librairies de renommées comme Oxford à Calcutta organisent des sessions de conte pour les enfants. Quelques bibliothèques organisent des sessions dédiées au conte. Quiz, débats, colloques, discussions sont d'autres prestations organisées par les bibliothèques et les clubs locaux afin de favoriser l'usage des bibliothèques. Les discussions littéraires invitant des écrivains célèbres ou portants sur des livres importants sont aussi organisées par les bibliothèques publiques.

Les programmes culturels comme la musique, la danse et les récitations impliquant les enfants et autres membres de la communauté locale sont aussi organisés par quelques anciennes bibliothèques. L'orientation professionnelle est aussi organisée par les bibliothèques en invitant d'éminents professionnels œuvrant dans divers domaines. Les ONG ont développé quelques bibliothèques visant la distribution gratuite des manuels scolaires auprès des enfants appartenant à des familles pauvres. Les enfants gardent le livre pour une année scolaire et le déposent à la bibliothèque après leurs derniers examens. Pour les élèves des classes supérieures, ils empruntent les livres des bibliothèques pour une courte durée.

### **Nos nouvelles initiatives :**

Notre nouvelle initiative sera d'organiser régulièrement des pièces de théâtre impliquant les enfants et les usagers des bibliothèques. Nous essayons également d'obtenir des télévisions et des postes de radio pour équiper les bibliothèques de manière à ce que les programmes éducatifs télévisés et diffusés aux heures de cours puissent être consultés et entendus plus tard par les étudiants. All India Radio, à Calcutta, diffuse des émissions audio portant sur les différentes matières enseignées à l'école pour les enfants scolarisés, et ce dans le cadre du programme éducation à distance. Les livres audio vont avoir un grand impact sur la communauté.

La création des livres audio et leur distribution avec le matériel requis pour leur utilisation est une autre initiative que nous avons prise. Quiz, débats, contes vont aussi avoir un grand impact sur la promotion des habitudes de lecture. L'enregistrement des programmes diffusés en direct est nécessaire pour rendre ces sessions facilement reproductibles et par suite de rendre cette initiative durable.

### **Couverture:**

Nos initiatives sont en cours de réalisation au Behala, *South 24 Parganas*, WB dans trois bibliothèques :

- Barisha Pathagar.
- Adhyayan, situé au Rai Bahadur Road.
- Adhyayan, situé au boulevard Becharan Chatterjee Street.

Barisha Pathagar est une bibliothèque publique qui a ouvert ses portes en 1904. Aujourd'hui, elle est reconnue en tant que bibliothèque municipale. Avec l'aide du quartier, elle organise des séances de contes, quiz, débats, discussions et programmes culturels une fois par mois pendant les vacances.

« Adhyayan », qui signifie « étude » est une bibliothèque scolaire, fondée en 1963 et gérée par une ONG, elle cible notamment les élèves pauvres. Elle prévoit également un encadrement au

profit de cette catégorie d'élèves portant sur certaines matières scolaires. Adhyayan a commencé à fournir à ses usagers (les enfants) des histoires et a collecté des dons auprès de la population locale. Et ce dans le but de gérer la bibliothèque et soutenir ses activités. Cette organisation a également ouvert une succursale en 1988. Ces organisations identifient les élèves ayant abandonné l'école ainsi que les élèves nécessiteux en réalisant des enquêtes porte à porte et en essayant de ramener les enfants non scolarisés à la vie scolaire normale. L'un des membres d'Adhyayan nommé *Susanta Das* est le fils aîné d'un tireur de « pousse-pousse » et d'une bonne à temps partiel. Après l'achèvement de la classe IX, il était obligé à travailler dans une entreprise de fabrication locale pour aider sa famille à vivre. Il gagne 5000 roupies indiennes par jour et travaille 24 jours par mois. Les dimanches, il travaille bénévolement pour Adhyayan. Il collecte les dons, visite les bidonvilles pour repérer les élèves nécessiteux et ceux qui ont abandonné l'école. Il organise également des pièces de théâtre de rue et y participe. Nous le motivons de notre part pour qu'il réussisse son examen de fin d'école privée.

### **Impact :**

Nous avons constaté que nos initiatives ont eu un effet bénéfique :

- Plus d'enfants s'inscrivent.
- Augmentation d'utilisation des bibliothèques par les enfants.
- Les jeunes participent au travail volontaire.

On remarque que les enfants impliqués dans ces programmes considèrent que la bibliothèque leur est propre et participent à son développement. Pour eux, la bibliothèque est un lieu d'étude, un lieu pour le développement social et individuel. Ils participent également à l'identification des élèves nécessiteux et ceux qui ont abandonné l'école, ainsi qu'à la motivation de la communauté locale pour faire des dons d'argent. Les parents de ces enfants qui travaillent pour gagner de l'argent encouragent aussi bien leurs enfants à fréquenter la bibliothèque.

### **D'autres projets :**

Encouragés par les bons retours de nos initiatives et en se basant toujours sur les expériences décrites ci-dessus, nous avons présenté le plan d'action d'un projet pilote auprès de l'Association des Bibliothèques du Bengale (BLA). Le plan d'action sera transmis à la Fondation de la bibliothèque Raja Rammohan Roy (RRRLF) en vue de l'obtention d'une aide financière. Ce programme va inclure comme activités des sessions dédiées aux contes, théâtre, tests, débats, discussions, ainsi qu'à la production des livres audio, Cd et DVD pour la diffusion de la lecture parmi les enfants de moins de 5 ans et les personnes à faible niveau d'alphabétisme ainsi que les usagers mal voyants.

L'Association des bibliothèques du Bengale (BLA) a été créée en 1925. Le premier Président de l'Association était Rabindranath Tagore. Elle fut créée dans le but d'organiser le mouvement des bibliothèques au sein de l'État. Aujourd'hui même, elle continue d'aider la direction des services des bibliothèques du gouvernement du Bengale-Occidental dans l'évolution des politiques de gestion et de développement des bibliothèques publiques.

La Fondation Raja Rammohum Roy (RRLF) a été créée en 1972 par le gouvernement indien dans le but de soutenir les services proposés par les bibliothèques publiques. Elle

fournit une assistance pour soutenir les services de bibliothèque et aussi la promotion du mouvement des bibliothèques publiques dans le pays.

Dans le cadre du projet pilote, 6 bibliothèques publiques vont être sélectionnées parmi les 3 arrondissements suivants:

- Calcutta.
- Howrah.
- South 24 Parganas.

Dans la prochaine phase, les projets seront établis de manière à couvrir environ 100 bibliothèques publiques, réparties sur l'ensemble des arrondissements du Bengale-Occidental.

**Conclusion :**

En conclusion, nous pouvons affirmer que l'effet des précédents programmes est assez impressionnant. Au début, Adhyayan, la bibliothèque gérée par une ONG a commencé ses services en 1963. Elle a dû ouvrir une succursale en 1988 pour répondre à la demande locale. Si les bibliothèques publiques peuvent être impliquées dans la réalisation de ces programmes, le résultat va être beaucoup plus efficace. Les bibliothèques publiques vont être capables d'atteindre toutes les communautés de la société en adoptant des programmes actifs pour satisfaire les besoins de ses usagers. Donc, ils peuvent agir comme un agent social pour la diffusion de l'éducation.